南北傳白話對讀

雜阿含 9 經 VS 相應部 22 相應 15 經

	雜阿含 9 經	白話譯文	相應部 22 相應 15 經
	如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。	我這麼聽聞：有一次，佛陀住在舍衛國的祇樹給孤獨園。	起源於舍衛城。
	爾時，世尊告諸比丘：「色無常，無常即苦，苦即非我，非我者亦非我所，如是觀者，名真實正觀。	那時，世尊告訴比丘們說：「物質經驗是緣生緣滅無常的，緣生緣滅無常的就是苦，苦的就是非我，非我的就非我所有。這樣觀察的，叫作真實正確的觀察。	「比丘們！色是無常的，凡是無常的，那個是苦的，凡是苦的，那個是無我，凡是無我，那個：『這不是我的，我不是這個，這不是我的真我。』這樣，這個應該以正確之慧如實被看見。
	如是，受……想……行……識無常，無常即苦，苦即非我，非我者亦非我所，如是觀者，名真實觀。	同樣地，感受、想像認知、意志活動、識別了知等心理經驗是緣生緣滅無常的，緣生緣滅無常的就是苦，苦的就是非我，非我的就非我所有。這樣觀察的，叫作真實正確的觀察。	受是無常的，凡是無常的，那個是苦的，凡是苦的，那個是無我，凡是無我，那個：『這不是我的，我不是這個，這不是我的真我。』這樣，這個應該以正確之慧如實被看見。想是無常的……（中略）諸行是無常的……識是無常的，凡是無常的，那個是苦的，凡是苦的，那個是無我，凡是無我，那個：『這不是我的，我不是這個，這不是我的真我。』這樣，這個應該以正確之慧如實被看見。
	聖弟子如是觀者，厭於色，厭受、想、行、識，厭故不樂，不	聖弟子能夠這樣觀察的，就能厭離物質經驗，厭離感受、想像認知、意志活動、識別了知等心理經驗。因為厭	這樣看的……（中略）他知道：『……不再有此處[輪迴]的狀態。』」

	樂故得解脫，解脫者真實智生：『我生已盡，梵行已立，所作已作，自知不受後有。』」	離，所以就不樂著；因為不樂著，所以就得解脫；得解脫的就會生起真實的智見，自知自見解脫：『我六根的再生已滅盡，清淨的梵行已確立，所應做的修行都已做完，自己知道以後不會再有輪迴。』」	
	時，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行。	當時，比丘們聽聞佛陀說的法，滿心歡喜，信受奉行。	